

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
17 February 2012  
Russian  
Original: Spanish

**Шестьдесят шестая сессия**

Пункты 24(b), 36, 41, 45 и 58 повестки дня

**Оперативная деятельность в целях развития:  
сотрудничество Юг-Юг в целях развития****Положение на Ближнем Востоке****Необходимость прекращения экономической,  
торговой и финансовой блокады, введенной  
Соединенными Штатами Америки против Кубы****Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах****Осуществление Декларации о предоставлении  
независимости колониальным странам и народам  
специализированными учреждениями  
и международными организациями, связанными  
с Организацией Объединенных Наций****Письмо Постоянного представителя Боливарианской  
Республики Венесуэла при Организации Объединенных Наций  
от 10 февраля 2012 года на имя Генерального секретаря**

Настоящим имею честь сообщить Вам о том, что 4–5 февраля 2012 года в Каракасе, Венесуэла, состоялась одиннадцатая Встреча на высшем уровне стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН). В этой связи от имени стран — членов АЛБА-ДТН я хотел бы просить Вас распространить настоящее письмо и следующие принятые в ходе Встречи документы (см. приложение) в качестве документа шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи:

1. Резолюция стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки по вопросу о предоставлении Сент-Люсии и Республике Суринам статуса специальных приглашенных членов и о подтверждении статуса Республики Гаити в качестве постоянного приглашенного члена (по пункту 24(b))
2. Соглашение о создании экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН) (по пункту 24(b))



3. Соглашение о взаимных обязательствах Аргентинской Республики и стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН) (по пункту 24(b))
4. Рабочий механизм АЛБА-Гаити (по пункту 24(b))
5. Специальное заявление одиннадцатой Встречи на высшем уровне АЛБА-ДТН по вопросу о колониальной ситуации Мальвинских островов (по пункту 45)
6. Заявление по Сирии (по пункту 36)
7. Специальное заявление о пяти кубинских героях (по пункту 41)
8. Специальное заявление по Пуэрто-Рико (по пункту 58)
9. Рамочное соглашение о сотрудничестве между правительством Боливарианской Республики Венесуэла и правительством Республики Гаити (по пункту 24(b))

*(Подпись)* Хорхе **Валеро**  
Посол  
Заместитель министра  
по делам Северной Америки  
Постоянный представитель  
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя  
Боливарианской Республики Венесуэла при Организации  
Объединенных Наций от 10 февраля 2012 года на имя  
Генерального секретаря**

**Резолюция стран — членов Боливарианского альянса  
для народов Южной Америки по вопросу о предоставлении  
Сент-Люсии и Республике Суринам статуса специальных  
приглашенных членов и о подтверждении статуса Республики  
Гаити в качестве постоянного приглашенного члена**

Главы государств и правительств стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки, собравшиеся в городе Каракас, Боливарианская Республика Венесуэла, 5 февраля 2012 года на одиннадцатую Встречу на высшем уровне, приуроченную к двадцатой годовщине Боливарианского восстания 4 февраля 1992 года,

отмечают укрепление АЛБА и усиление его роли в качестве политического, экономического и социального союза, выступающего в защиту независимости, суверенитета, самоопределения и самобытности его стран-членов, а также интересов и чаяний народов Юга, в отношении которых предпринимаются попытки установления политического и экономического господства;

с удовлетворением отмечают тот факт, что Сент-Люсия и Республика Суринам считают АЛБА альтернативой, которая противопоставляет взаимодополняемость конкуренции, солидарность — попыткам установления господства и сотрудничество — стремлению к эксплуатации, а также выступает за уважение суверенитета наших народов. Главы государств и правительств подчеркивают стратегическую важность такой поддержки и особо отмечают, что эти достойные государства смогут внести значительный вклад в дело создания общенационального союза народов Южной Америки;

уполномочивают Политический совет предоставить Сент-Люсии и Республике Суринам статус специальных приглашенных членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки.

Президент Мишель Мартелли со своей стороны официально подтвердил намерение Республики Гаити продолжить участие в работе Боливарианского альянса для народов Южной Америки в качестве постоянного приглашенного члена.

Каракас, Боливарианская Республика Венесуэла, 5 февраля 2012 года.

## (Заключено Советом экономического сотрудничества АЛБА)

### Соглашение о создании экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН)

Страны — члены Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН), ниже именуемые Сторонами,

**отмечая** общее историческое, философское, политическое и социальное наследие наших народов и отдавая дань памяти нашим народным героям и борцам за независимость, среди которых особое место занимает выдающийся лидер и гений освободительного и созидательного движения американских народов Симон Боливар;

**считая**, что союз наших стран необходим для развития и обеспечения процветания наших народов, а также для объединения наших усилий в борьбе за полную ликвидацию нищеты, социальной изолированности и внешней зависимости;

**будучи убеждены** в том, что столь новаторский и многоплановый процесс субрегиональной интеграции АЛБА-ДТН позволит добиться окончательной независимости и полного суверенитета наших стран, а также будет способствовать укреплению единства всего региона Латинской Америки и Карибского бассейна;

**заявляя о своей приверженности** делу формирования экономического пространства АЛБА-ДТН, механизмы и процессы которого способствуют с учетом существующих между Сторонами различий возрождению принципов торгового сотрудничества, укреплению и расширению производственного потенциала региона, преобразованию производственного аппарата с учетом наших потребностей, возможностей и потенциала, а также укреплению и развитию товарооборота;

**будучи уверены** в том, что справедливое распределение богатства и развитие общенародной, кооперативной и коллективной форм собственности на средства производства представляют собой мощные механизмы обеспечения социальной справедливости и достижения прогресса в обществе и экономике наших стран;

**особо отмечая**, что АЛБА-ДТН отстаивает принципы независимости, солидарности, сотрудничества, экономической кооперации, социальной справедливости, равенства, взаимовыгоды, уважения суверенитета наших стран, культурного многообразия и гармонии с природой, а также принципы международного права;

**подтверждая** принятый ими курс на борьбу с империализмом и любыми гегемонистскими проявлениями, отвечающими интересам олигархий, а также заявляя о своей приверженности делу построения многополярного мира;

**принимая во внимание** все президентские декларации, специальные соглашения и конкретные документы, принятые Сторонами с момента официального учреждения АЛБА-ДТН в декабре 2004 года;

**постановляют** следующее Соглашение:

**Статья 1.** Целью настоящего Соглашения является создание экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА) в качестве единой экономической зоны, призванной способствовать развитию всех ее участников на основе принципов суверенитета и солидарности, а также способствовать укреплению и расширению новой альтернативной модели экономических отношений в интересах развития и диверсификации производственного аппарата и товарообмена, и создания основ для подписания Сторонами двусторонних и многосторонних документов в этой сфере в целях содействия удовлетворению материальных и духовных потребностей наших народов.

Экономическое пространство АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА) предусматривает:

1. Рационализацию и активизацию экономических связей между Сторонами в целях дальнейшего развития торгово-производственных отношений. В этой связи настоящим Соглашением определяются экономические принципы, которые лягут в основу процесса солидарного развития с учетом интересов всего блока, а не просто группы отдельных стран, что также позволит этому блоку выступать на международном уровне.

2. Циркуляцию активов между Сторонами и интеграцию их средств производства в целях содействия всестороннему развитию производственного потенциала и наращивания мощностей в важнейших секторах в интересах удовлетворения потребностей наших народов с учетом внутрорегионального спроса и для содействия расширению масштабов производства различными способами, в частности путем освобождения от пошлин, уделения особого внимания торговле сырьем, средствами производства и полуфабрикатами и готовой продукцией, а также осуществления комплекса соответствующих мер на базе планов развития, принятых каждой из Сторон.

3. Согласование экономической политики Сторон в целях создания благоприятных условий для обеспечения взаимодополняемости путем проведения исследований, предусматривающих выявление и анализ областей, которые могут представлять общий интерес, для разработки стратегий, определяющих внутрорегиональные отношения Сторон, отношения с третьими государствами, блоками государств, зонами торговли или международными организациями.

4. Стимулирование специализации производства с учетом сильных сторон каждой страны таким образом, чтобы это не наносило ущерба всестороннему развитию их производственного потенциала и способствовало устранению неравенства между Сторонами и в самих Сторонах.

5. Использование созданных в рамках АЛБА-ДТН механизмов и инструментария новой финансовой архитектуры с уделением особого внимания укреплению Банка АЛБА в качестве эффективного механизма финансирования наднациональных экономических проектов и сотрудничества, а также укреплению единой системы региональных взаиморасчетов (СУКРЕ), которая должна применяться в отношении не менее 20 процентов торговых операций между Сторонами, и постепенному расширению этой системы путем принятия соответствующих мер.

**Статья 2.** Для целей настоящего Соглашения Стороны постановляют, что экономическое пространство АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН) будет строиться на следующих руководящих принципах:

1. **Взаимодополняемость, солидарность и сотрудничество в торговле** в поддержку наших совместных усилий по обеспечению достойной жизни и процветания путем содействия применению правил торговли и сотрудничества в интересах укрепления благосостояния населения, в частности наиболее уязвимых групп.

2. **Уважение суверенитета и отказ от каких бы то ни было условий и вмешательства во внутренние дела в процессе торговли**, а также уважение политических конституций и законов государств, и отказ от попыток навязывания им каких-либо требований, норм или обязательств.

3. **Взаимодополняемость и солидарность в торговле между народами, странами и компаниями.** Развитие взаимодополняемости в социальной и производственной сферах на основе сотрудничества, задействования возможностей и потенциала стран, экономии ресурсов и создания рабочих мест. Обеспечение взаимодополняемости, сотрудничества и солидарности между разными странами. Осуществление на постоянной основе научно-технического обмена, сотрудничества и взаимодействия в качестве одного из путей содействия развитию с учетом преимуществ стран-членов в конкретных областях в целях укрепления инновационного потенциала и развития науки и техники.

4. **Защита национальных интересов в сфере производства** в целях обеспечения комплексного развития всех народов и стран. Каждая страна может стать на путь индустриализации и диверсифицировать производство в целях обеспечения комплексного роста во всех секторах экономики. Отказ от чрезмерной ориентации на экспорт и принятие критического подхода к модели развития, основанной на создании экспортных анклавов. Поддержка производства и национальных рынков в целях удовлетворения потребностей населения за счет внутреннего производства, осуществляя импорт необходимого и экспорт излишков в качестве взаимодополняющих видов деятельности.

5. **Солидарность со странами, наименее развитыми в экономическом отношении.** Сотрудничество с такими странами и оказание им поддержки без каких бы то ни было условий, чтобы они могли добиться такого уровня устойчивого развития, который будет способствовать достижению максимально высокого уровня жизни населения.

В то время как в договорах о свободной торговле (ДСТ) на началах взаимности устанавливаются правила, одинаковые для всех стран, малых и больших, ДТН предусматривает такую форму торговли, в которой учитываются различия между странами путем принятия правил, предусматривающих преференциальный режим для стран с наименее развитой экономикой.

6. **Признание роли суверенных государств в сфере социально-экономического развития и регулирования экономики.** В отличие от ДСТ, предусматривающих приватизацию различных секторов экономики и ослабление государственного сектора, ДТН направлен на усиление роли государства в качестве главного фактора, способствующего развитию экономики стран на всех уровнях путем противодействия практике частного капитала, которая идет вразрез с общественными интересами, например созданию монополий, олиго-

полий и картелей, а также скупке и перепродаже товаров в целях спекуляции и ростовщичеству. ДТН предусматривает национализацию и возвращение тех предприятий и природных ресурсов, которые по праву должны принадлежать народам, путем создания соответствующих механизмов правовой защиты.

**7. Содействие установлению гармоничных отношений человека с природой путем обеспечения уважения прав Матери-Земли и поощрения экономического роста в гармонии с природой.** Обеспечение признания прав Матери-Земли и содействие переходу на неистощительное развитие в гармонии с природой.

**8. Укрепление культурной и исторической самобытности наших народов с помощью торговли и инвестиций.** В то время как ДСТ имеют целью превращение всего человечества в простых потребителей путем стандартизации моделей потребления, чтобы таким образом расширять рынки транснациональных корпораций, ДТН способствует расширению проявлений культурного многообразия в сфере торговли.

**9. Поддержка местных сообществ, общин, кооперативов, социально-производственных организаций, а также мелких и средних предприятий.** Принятие совместных мер в целях поиска новых рынков экспорта для наших стран и товаров, произведенных в рамках производственной интеграции.

**10. Укрепление суверенитета и продовольственной безопасности стран-членов в целях обеспечения для всех наших народов достаточного количества продовольствия надлежащего качества и питательной ценности.** Поддержка национальной соответствующей и национального производства продовольствия в целях гарантирования населению доступности продовольствия в надлежащем количестве и надлежащего качества.

**11. Учет потребностей развивающихся стран в тарифной политике в сфере торговли.** Ликвидация в отношениях между нашими странами любых барьеров, препятствующих обеспечению взаимодополняемости, при сохранении за странами права повышать пошлины для защиты новых предприятий или в тех случаях, когда они считают это необходимым в интересах своего внутреннего развития и укрепления благосостояния своего населения в целях расширения интеграции наших стран. Асимметричное и не взаимное снижение пошлин таким образом, чтобы наименее развитые страны могли повышать свои пошлины для защиты своих новых предприятий или в тех случаях, когда они считают это необходимым в интересах своего внутреннего развития и укрепления благосостояния своего населения.

**12. Защита в процессе торговли базовых услуг, доступ к которым относится к сфере прав человека.** Признание суверенного права стран осуществлять контроль за своей сферой услуг с учетом приоритетов национального развития, а также обеспечивать базовые и важнейшие услуги непосредственно по линии государства или совместных предприятий с участием стран-партнеров.

В отличие от ДСТ, которые предусматривают приватизацию базовых услуг в сфере водоснабжения, образования, здравоохранения, транспорта, связи и энергоснабжения, ДТН предусматривает расширение и укрепление роли госу-

дарства в сфере оказания таких основных услуг, которые способствуют обеспечению всестороннего соблюдения прав человека.

13. **Сотрудничество в целях развития различных сфер услуг.** Уделение первостепенного внимания сотрудничеству в целях развития структурного потенциала стран и изыскание социально приемлемых решений в таких секторах, как, в частности, здравоохранение и образование. Признание суверенного права стран осуществлять контроль и регулирование во всех сферах услуг в целях поддержки собственных государственных предприятий сферы услуг. Укрепление сотрудничества между странами в целях развития различных сфер услуг в качестве альтернативы несправедливой свободной конкуренции между различными по размеру предприятиями сферы услуг.

14. **Принятие системы государственных закупок и сотрудничество в этой сфере.** Система государственных закупок представляет собой один из инструментов планирования в целях развития и поддержки национального производства, который в соответствующих случаях необходимо укреплять путем сотрудничества и совместного участия.

15. **Совместные инвестиции в сфере торговли, которые могут повлечь за собой создание межгосударственных компаний.** Объединение государственных компаний различных стран в целях активизации взаимовыгодного развития в условиях уважения суверенитета.

16. **Установление равноправных партнерских отношений.** Соблюдение национального законодательства иностранными инвесторами. В отличие от ДСТ, предусматривающих целый ряд преимуществ и гарантий для транснациональных корпораций, ДТН предусматривает, что иностранные инвесторы должны соблюдать законы, реинвестировать прибыли и разрешать любые споры с государством на тех же условиях, что и национальные инвесторы.

Иностранные инвесторы не могут требовать от государств или их правительств принятия той или иной публичной политики.

17. **Уважение человеческой жизни в процессе торговли.** В то время как в рамках ДСТ поощряется патентование достижений в области биоразнообразия и генома человека, ДТН предусматривает их защиту в качестве общего наследия человечества и Матери-Земли.

18. **Уделение основного внимания праву на развитие и на охрану здоровья, а не правам интеллектуальной и промышленной собственности.** В отличие от ДСТ, которые предусматривают патентование и увеличение сроков действия патентов на изобретения, имеющие основополагающее значение для охраны здоровья человека, сохранения Матери-Земли и обеспечения роста развивающихся стран и осуществляемые в большинстве случаев за счет государственных средств или дотаций в ДТН, праву на развитие и охрану здоровья придается большее значение, чем интеллектуальной собственности транснациональных корпораций.

19. **Принятие механизмов обеспечения независимости кредитно-денежной политики.** Содействие созданию механизмов, способствующих укреплению суверенитета в кредитно-денежной сфере и взаимодополняемости политики стран в этой области.



20. **Защита прав трудящихся и прав представителей коренных народов.** Обеспечение строгого соблюдения этих прав и наказание за их нарушение соответствующих компаний, а не стран.

21. **Предание гласности информации о торговых переговорах, с тем чтобы народ мог принимать участие в торговых операциях и играть в них лидирующую роль.** Никакие переговоры не должны проводиться в тайне от народа.

22. **Обеспечение качества путем информирования общественности и применение контроля качества в производстве в целях удовлетворения социальных потребностей населения** на базе новой концепции качества в рамках АЛБА-ДТН, согласно которой устанавливаемые стандарты не могут становиться препятствием в сфере производства и товарооборота между народами.

23. **Свобода передвижения в качестве одного из прав человека.** ДТН подтверждает право людей на свободу передвижения в целях укрепления дружеских отношений между всеми странами мира.

24. **Применение дифференцированного и солидарного подхода** с учетом уровня и целей развития, а также масштабов экономики каждой из Сторон и в целях предоставления Сторонам доступа к преимуществам, обеспечиваемым АЛБА-ДТН.

25. **Интеграция в сфере энергетики** для обеспечения стабильной поставки энергоресурсов на основе общности интересов в целях экономического и социального развития наших стран, а также изыскания новых более экологических и безопасных источников энергии.

26. **Социализация знаний** в целях создания дополнительных возможностей для совершенствования производственных процессов без ограничений, устанавливаемых различными международными механизмами.

**Статья 3.** В период создания экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА), который будет продолжаться 2 (два) года с момента вступления в силу настоящего Соглашения, Стороны создадут нормативно-правовой режим регулирования экономической зоны солидарного развития АЛБА-ДТН в качестве новаторского регионального механизма, альтернативного существующим системам регулирования международной торговли в следующих сферах: режим происхождения, технические нормы, стимулы для промышленного развития, стимулы для торговли сырьевыми товарами, средствами производства и полуфабрикатами, гарантии, меры санитарного, фитосанитарного и зооанитарного контроля, защита национального производства в секторах, имеющих для Сторон стратегическое значение (в рамках комплексного подхода и с учетом необходимости поддержки новых производств), и урегулирование споров.

**Переходное положение.** До принятия нормативно-правового режима, указанного в статье 3, Стороны руководствуются двусторонними торговыми соглашениями между ними, действующими на момент подписания настоящего Соглашения. Вместе с тем на смену указанным соглашениям будут постепенно приходить новые конкретные документы, вытекающие из настоящего Соглашения.

**Статья 4.** Стороны играют руководящую, стимулирующую, направляющую и главенствующую роль в процессе своего социально-экономического развития и договариваются выявлять на предмет принятия совместных мер стратегически важные области, которые нуждаются в поддержке с учетом характера и специфики каждого производственного сектора, относя к таким областям те, которые обеспечивают создание материальных благ, необходимых для удовлетворения базовых потребностей наших народов.

**Статья 5.** Стороны поддерживают механизмы производственной кооперации путем изыскания наиболее целесообразных для каждого проекта форм сотрудничества, содействия участию в указанном процессе общинных производственных структур, производственных объединений коренного населения, крестьянских хозяйств, кооперативов, мелких и средних предприятий, социальных, государственных и частных компаний и предприятий других типов.

**Статья 6.** Стороны будут развивать взаимовыгодные торговые отношения в целях укрепления их производственной базы, создания условий для развития национального производства и повышения степени обработки продукции, укрепления взаимодополняемости в секторах, в которых возможно налаживание вертикальных интеграционных связей, обеспечивая тем самым их экономическую, социальную и экологическую устойчивость.

**Статья 7.** Стороны поддерживают территориальную специализацию в целях определения местоположения производственных зон с учетом их сравнительных преимуществ и геостратегического потенциала. Это позволит определить районы осуществления совместных проектов в целях укрепления региональной производственной интеграции.

**Статья 8.** Стороны содействуют созданию наднациональных компаний в качестве наиболее эффективной формы производственной интеграции, которая будет способствовать укреплению совместного потенциала в сферах производства, распределения и сбыта с уделением повышенного внимания торговле сырьевыми товарами, средствами производства и полуфабрикатами. В этой связи на начальном этапе выдвигается общая стратегия обеспечения благоприятных условий для создания и развития двусторонних смешанных компаний в конкретных секторах, с тем чтобы впоследствии постепенно развивать такую практику и в других странах. Каждой такой инициативе должна предшествовать подготовка технико-экономических обоснований, подтверждающих их экономическую эффективность.

**Статья 9.** Стороны содействуют укреплению и развитию инфраструктуры и услуг, необходимых для поддержки производства и торговли, а также для создания системы логистического обеспечения оборота товаров и услуг в рамках экономического пространства АЛБА-ДТН.

**Статья 10.** Стороны обязуются способствовать развитию знаний, передаче технологий, техническому прогрессу и проведению научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.

**Статья 11.** Особое внимание будет уделяться подготовке руководящих работников в целях укрепления производственных структур, необходимых для преобразования существующей производственной базы, путем накопления знаний и их использования в целях удовлетворения потребностей человека.

**Статья 12.** Создание экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН) осуществляется и контролируется Советом экономического сотрудничества АЛБА-ДТН, который является межправительственным органом и согласовывает свои решения с Политическим советом, как это предусмотрено руководящими принципами Президентского совета АЛБА-ДТН, являющегося высшим директивным органом, который пользуется оперативной и административной поддержкой Постоянного исполнительного координационного секретариата АЛБА-ДТН.

Совет экономического сотрудничества АЛБА-ДТН является органом для проведения обсуждений, анализа, консультаций и сотрудничества между членами АЛБА-ДТН, а также для координации политики, стратегий и проектов производственного, торгового и финансового сотрудничества в целях создания зоны совместного экономического развития АЛБА-ДТН.

**Статья 13.** Для целей настоящего Соглашения на Совет экономического сотрудничества АЛБА-ДТН возлагаются следующие функции:

- a) определение архитектуры и порядка функционирования экономической зоны совместного развития АЛБА-ДТН;
- b) комплексное изучение экономических потребностей, потенциала и возможностей каждой из Сторон в целях налаживания вертикальных интеграционных производственных связей и содействия всестороннему развитию Сторон;
- c) содействие проведению периодических совещаний органов и рабочих групп АЛБА-ДТН по экономической тематике в целях разработки нормативно-правового режима, предусмотренного в статье 3 настоящего Соглашения;
- d) содействие обмену информацией по вопросам экономической и социальной политики;
- e) составление сценариев определения и анализа секторов, обладающих потенциалом для укрепления производственной интеграции Сторон в различных сферах, их влияния на остальные виды экономической деятельности, а также международной производственной специализации Альянса;
- f) инициирование и приоритизация наднациональных проектов сотрудничества в сфере производства и торговли и разработка планов промышленного развития АЛБА-ДТН;
- g) содействие внедрению единой системы региональных взаиморасчетов (СУКРЕ) в качестве платежного механизма, призванного способствовать всестороннему развитию экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН);
- h) создание вспомогательных органов и рабочих групп, необходимых для образования экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН) и контроля за его развитием;
- i) обсуждение, принятие и представление директивными органами АЛБА-ДТН необходимых документов для создания экономической зоны совместного развития АЛБА-ДТН в сроки, установленные в настоящем Соглашении;

j) разработка комплексной системы финансовых, налоговых, валютных, торговых, технических и административных стимулов, а также стимулов в области материально-технического обеспечения, технической помощи, подготовки кадров и в других сферах, которые могут потребоваться для активизации экономической деятельности в рамках АЛБА-ДТН;

к) содействие созданию и контроль за развитием экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН);

l) принятие внутренних процедур экономического пространства и определение задач по обеспечению оперативной и административной поддержки, которые будут выполнять Постоянный исполнительный координационный секретариат АЛБА-ДТН для целей осуществления настоящего Соглашения;

m) решение иных задач, которые, по мнению Сторон, могут способствовать укреплению экономического пространства АЛБА-ДТН (ЭКОАЛБА-ДТН).

**Статья 14.** Будет создана аналитическая структура по экономическим аспектам АЛБА-ДТН в целях научного обоснования принимаемых Альянсом решений, в связи с чем Стороны обязуются осуществлять сбор информации о показателях экономической, промышленной, торговой и финансовой статистики и обмен такой информацией в целях создания банка данных для расширения экономического сотрудничества и укрепления платежных и финансовых механизмов АЛБА-ДТН с уделением особого внимания расчетам с применением СУКРЕ и по линии банка АЛБА. В этих целях предусматривается составление экономического профиля АЛБА-ДТН с указанием сильных и слабых сторон экономики наших стран и проведение анализа важнейших стратегий по реализации такого сотрудничества.

**Статья 15.** Возможные споры между Сторонами, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем проведения прямых переговоров с участием Сторон. Если переговоры не приносят желаемого результата, то спор выносится на рассмотрение Президентского совета АЛБА-ДТН.

**Статья 16.** В настоящее Соглашение могут вноситься поправки или изменения по просьбе любой из Сторон. Принятые поправки или изменения вступают в силу после подтверждения Сторонами согласия на их обязательность, которое выражается путем депонирования соответствующего документа о признании в Министерство иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла.

**Статья 17.** Настоящее Соглашение будет открыто для подписания в Министерстве иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла в течение 60 (шестидесяти) дней со дня его заключения.

**Статья 18.** Настоящее Соглашение вступает в силу через 5 (пять) календарных дней после депонирования в Министерстве иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла второго документа о его ратификации, и является бессрочным. Для остальных Сторон, подписавших настоящее Соглашение, оно вступает в силу через 5 (пять) календарных дней после депонирования ими своих документов о ратификации в порядке депонирования этих документов.

Документы о ратификации депонируются в Министерстве иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла, которое сообщает дату их депонирования правительством подписавших настоящее Соглашение государств или, в соответствующих случаях, правительствам государств, присоединившихся к нему. Министерство иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла сообщает каждой Стороне дату вступления в силу настоящего Соглашения.

**Статья 19.** После вступления в силу настоящее Соглашение бессрочно остается открытым для присоединения к нему стран Латинской Америки и Карибского бассейна, которые изъявляют такое желание, при условии одобрения их присоединения Президентским советом АЛБА-ДТН, и вступает в силу для присоединившейся страны через 30 (тридцать) календарных дней после депонирования соответствующего документа о присоединении.

**Статья 20.** Подписание настоящего Соглашения с оговорками не допускается, равно как и не допускаются оговорки при его ратификации или присоединении к нему.

**Статья 21.** Министерство иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла является депозитарием настоящего Соглашения и направляет его заверенные копии странам — членам Боливарианского альянса для народов Южной Америки (АЛБА-ДТН).

**Статья 22.** Любое государство-участник может денонсировать настоящее Соглашение путем направления в Министерство иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла соответствующего письменного уведомления.

Денонсация вступает в силу через 12 (двенадцать) месяцев после даты направления указанного уведомления. Денонсирующее государство может пересмотреть свое решение в любой момент до истечения указанного срока, направив соответствующее письменное уведомление Министерству иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла.

Во всех случаях денонсация настоящего Соглашения никоим образом не затрагивает предусмотренной им деятельности или выполнения документов, подписанных для целей его осуществления, которые сохраняют силу до их полного выполнения, если Стороны не договорятся об ином.

Любое государство, вышедшее из настоящего Соглашения, может вновь обратиться с просьбой о присоединении к нему.

Подписано в городе Каракас 5 февраля 2012 года в одном подлинном экземпляре на испанском и английском языках.

## **Соглашение о взаимных обязательствах Аргентинской Республики и стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН)**

Аргентинская Республика, Антигуа и Барбуда, Боливарианская Республика Венесуэла, Многонациональное Государство Боливия, Республика Куба, Республика Никарагуа, Республика Эквадор, Сент-Винсент и Гренадины и Содружество Доминики, ниже именуемые Сторонами;

**принимая во внимание** отношения дружбы и взаимопонимания между Аргентинской Республикой, а также Антигуа и Барбудой, Боливарианской Республикой Венесуэла, Многонациональным Государством Боливия, Республикой Куба, Республикой Никарагуа, Республикой Эквадор, Сент-Винсент и Гренадинами и Содружеством Доминики — странами — членами Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН);

**сознавая** важность активизации обмена знаниями и опытом в различных сферах в целях содействия гуманитарному и социальному развитию народов Сторон;

**учитывая необходимость** создания механизмов обеспечения конкретной поддержки процесса региональной интеграции в ее различных формах, а также экономическому и производственному развитию Сторон в условиях равенства и социальной интеграции;

**признавая**, что образование, профессиональная подготовка и передача технологий способствуют укреплению справедливости и социальной интеграции в обществе;

**постановляют** принять следующее Соглашение о взаимных обязательствах:

**Статья первая.** Аргентинская Республика занимается оказанием технической помощи, помощи в сфере образования, обеспечением профессиональной подготовки и передачей технологий по линии Министерства сельского хозяйства, животноводства и рыболовства через посредство Национального института агротехнологий (НИАТ), который является его технической структурой, и по линии Министерства промышленности через посредство Национального института промышленных технологий (НИПТ), который является его технической структурой в соответствии с программой, которая будет разработана совместно со странами — членами АЛБА-ДТН.

**Статья вторая.** Стороны поощряют обмен должностными лицами, техническими специалистами, специалистами производства и студентами в целях обмена опытом и поддержке сотрудничества и развития.

**Статья третья.** Настоящее Соглашение о взаимных обязательствах призвано способствовать созданию системы сотрудничества между Сторонами в проведении исследований и передаче сельскохозяйственных и промышленных технологий.

**Статья четвертая.** В течение 30 (тридцати) дней с момента подписания настоящего Соглашения о взаимных обязательствах Стороны согласуют график работы и решают другие конкретные вопросы для осуществления соответствующих мероприятий с учетом выделенных для этих целей бюджетных средств и потребностей каждой страны.

**Статья пятая.** Стороны договариваются о создании рабочей группы, которая будет отвечать за осуществление необходимых проектов и мероприятий.

**Статья шестая.** Настоящее Соглашение о взаимных обязательствах является обязательным для Сторон лишь в тех вопросах, которые конкретно им регулируются. В этой связи Соглашение не порождает исключительных прав, ограничений или предпочтений. Таким образом, оно не затрагивает обязательств, принятых Сторонами в силу соглашений, заключенных с третьими сторонами.

**Статья седьмая.** Все расходы по выполнению настоящего Соглашения о взаимных обязательствах покрываются Сторонами. Ни одна из Сторон не берет на себя расходы или финансовые обязательства от имени другой Стороны без ее предварительного четко выраженного письменного согласия в полном соответствии с ее применимыми финансовыми положениями.

**Статья восьмая.** Вопросы или споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения о взаимных обязательствах, урегулируются на дружественной основе в рамках прямых консультаций между Сторонами.

**Статья девятая.** Настоящее Соглашение о взаимных обязательствах может быть изменено по общему согласию Сторон, изъясленному в документе, который становится неотъемлемой частью Соглашения.

**Статья десятая.** Настоящее Соглашение о взаимных обязательствах вступает в силу с момента его заключения и действует на протяжении 1 (одного) года с момента подписания, причем этот срок может продлеваться по согласию Сторон.

Любая из Сторон может заявить о прекращении действия настоящего Соглашения о взаимных обязательствах, направив другим Сторонам соответствующее письменное уведомление. Такое прекращение действия вступает в силу через 30 (тридцать) дней после получения указанного уведомления.

Подписано в городе Каракас, Боливарианская Республика Венесуэла, 4 февраля 2012 года в двух подлинных экземплярах (для Аргентинской Республики и для Боливарианской Республики Венесуэла) на испанском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

Боливарианская Республика Венесуэла направляет заверенную копию настоящего Соглашения о взаимных обязательствах странам — членам Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН).

За Аргентинскую Республику

**Эктор Тимерман**

Министр иностранных дел и по делам культов

За Антигуа и Барбуду

**Уинстон Болдуин Спенсер**  
Премьер-министр

За Многонациональное Государство Боливия

**Эво Моралес Айма**  
Президент

За Республику Куба

**Рауль Кастро Рус**  
Председатель Государственного совета

За Содружество Доминики

**Рузвельт Скеррит**  
Премьер-министр

За Республику Эквадор

**Рафаэль Корреа**  
Президент

За Республику Никарагуа

**Даниэль Ортега**  
Президент

За Сент-Винсент и Гренадины

**Ральф Гонсалвес**  
Премьер-министр

За Боливарианскую Республику Венесуэла

**Уго Чавес Фриас**  
Президент



## Рабочий механизм АЛБА-Гаити

Комплексный проект по оказанию чрезвычайной помощи и помощи на цели реабилитации и восстановления в Гаити, принятый АЛБА 25 января 2010 года, ознаменовал собой начало совместной деятельности на базе опыта, накопленного за годы оказания помощи этой стране.

Достигнутые в процессе восстановления и реабилитации результаты и накопленный при этом опыт позволили расширить масштабы координации деятельности АЛБА и правительства Гаити, что создало условия для углубления и расширения такого сотрудничества в рамках комплексного механизма содействия развитию.

В указанных целях создается Рабочий механизм АЛБА-Гаити, на который возлагается задача осуществления Специального плана АЛБА по сотрудничеству и развитию в интересах Гаити. Этот механизм будет функционировать под руководством Политического совета, в котором будет представлено правительство Гаити и который будет заниматься разработкой Специального плана, решать связанные с ним организационные вопросы и осуществлять контроль за его исполнением.

Для целей создания Механизма Политический совет в координации с правительством Гаити проведет в Гаити в первую неделю марта сего года совещание министров иностранных дел или их представителей.

В основу Механизма и Специального плана положен принцип, в соответствии с которым центральную роль в сотрудничестве в целях восстановления и развития Гаити должны играть народ и правительство этой страны при условии уважения ее суверенитета и территориальной целостности.

Достигнута принципиальная договоренность относительно того, что в Специальном плане основное внимание будет уделяться здравоохранению, образованию, энергетике, производству сельскохозяйственной продукции и инфраструктуре. Все соответствующие программы и проекты будут включать компоненты, касающиеся оказания технической помощи и подготовки технических кадров.

Прилагаемые АЛБА усилия осуществляются в рамках более широких обязательств Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна (СЕЛАК) по оказанию помощи Гаити. Такие усилия стран — членов АЛБА подтверждают помощь, которую может оказать международное сообщество для удовлетворения потребностей в развитии этой страны региона Латинской Америки и Карибского бассейна.

## **Специальное заявление XI Встречи на высшем уровне АЛБА-ДТН по вопросу о колониальной ситуации Мальвинских островов**

Главы государств и правительств Боливарианского альянса для народов Южной Америки (АЛБА), собравшиеся в Каракасе, Венесуэла, 4 и 5 февраля 2012 года, вновь заявляют о своей самой решительной поддержке законного требования Аргентинской Республики в отношении права на суверенитет над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими к ним морскими пространствами;

обращаются к Аргентинской Республике и Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии с призывом возобновить переговоры в целях изыскания мирного и окончательного решения этого спора согласно соответствующим заявлениям Организации Объединенных Наций (ООН), Организации американских государств (ОАГ) и Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна (СЕЛАК);

настоятельно призывают стороны соблюдать положения резолюции 31/49 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, воздерживаясь от принятия решений, которые повлекли бы за собой односторонние изменения в положении, пока острова проходят через процесс, рекомендованный Генеральной Ассамблеей;

отмечают, что правительство Аргентины неизменно проявляет конструктивный подход и готовность к изысканию путем переговоров мирного и окончательного решения этой анахроничной колониальной ситуации на американском континенте;

поддерживают принятое странами региона решение ввести запрет на заход в свои порты для судов под колониальным флагом, который был навязан Мальвинским островам.

## **Заявление по Сирии**

Главы государств и правительств Боливарианского альянса для народов Южной Америки (АЛБА) вновь выступают с осуждением систематической интервенционистской и дестабилизирующей политики в отношении братской Сирийской Арабской Республики с той целью, чтобы силой навязать сирийскому народу смену режима.

Страны — члены АЛБА осуждают акты вооруженного насилия, которые совершают против сирийского народа нерегулярные группировки при поддержке иностранных держав, и призывают обеспечить сирийскому народу возможность для восстановления спокойствия и развития в условиях мира.

Страны — члены АЛБА вновь заявляют о своей поддержке проводимой правительством президента Башара Асада политики реформ и национального диалога, в рамках которой ведется поиск урегулирования нынешнего кризиса политическими средствами на основе уважения суверенитета сирийского народа и территориальной целостности этой братской арабской страны.

### **Специальное заявление о пяти кубинских героях**

Главы государств и правительств стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН), собравшиеся в Каракасе 4 и 5 февраля 2012 года, выражают свою солидарность с пятью всемирно известными кубинскими героями, которые по политическим мотивам, связанным с их борьбой с терроризмом, томятся в тюрьме в Соединенных Штатах.

Главы государств и правительств требуют их освобождения в качестве акта гуманитарной справедливости с учетом того, что они долгие годы находились в тюремном заключении в самых тяжелых условиях, тех страданий, которые выпали на долю их семей и близких, а также с учетом того факта, что их осуждение является результатом целой серии правовых нарушений, мотивированных политикой возмездия.

## Специальное заявление по Пуэрто-Рико

Главы государств и правительств стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки (АЛБА), собравшиеся в Каракасе, Венесуэла, 4 и 5 февраля 2012 года, самым решительным образом выступают в поддержку неотъемлемого права народа Пуэрто-Рико на самоопределение и полную независимость;

напоминают, что Пуэрто-Рико является страной региона Латинской Америки и Карибского бассейна, которая обладает уникальной и неповторимой самобытностью и историей и права которой на суверенитет нарушаются колониальной опекой, навязанной ей больше века назад;

особо отмечают, что вопрос о независимости Пуэрто-Рико касается региона Латинской Америки и Карибского бассейна и обсуждается на региональных форумах по вопросам сотрудничества и политического взаимодействия, в частности в Сообществе государств Латинской Америки и Карибского бассейна (СЕЛАК);

требуют освобождения политических заключенных, брошенных в тюрьмы за борьбу за независимость и самоопределение Пуэрто-Рико, в том числе товарища Оскара Лопеса, который содержится в заключении в бесчеловечных условиях уже 31 год.

## **Рамочное соглашение о сотрудничестве между правительством Боливарианской Республики Венесуэла и правительством Республики Гаити**

Правительство Боливарианской Республики Венесуэла и правительство Республики Гаити, ниже именуемые Сторонами,

**принимая во внимание** стремление обоих правительств укреплять структуры взаимовыгодного сотрудничества на основе принципов солидарности, взаимодействия, взаимодополняемости, взаимности и сохранения окружающей среды в интересах построения нового более справедливого общества;

**принимая во внимание**, что обе Стороны преисполнены решимости обеспечивать комплексное развитие в таких областях, как, в частности, экономика, социальные вопросы, образование, промышленность и энергетика, в целях искоренения давнишних проблем структурного характера;

**учитывая**, что обмен знаниями и опытом наряду с совместной разработкой проектов сотрудничества на основе общности интересов в таких сферах, как, в частности, сельское хозяйство, энергетика, промышленность и социальные вопросы, способствуют устойчивому и постоянному росту благосостояния народов обеих стран;

**договариваются** о ниже следующем:

### **Статья I**

Цель настоящего Соглашения заключается в активизации и укреплении сотрудничества между Сторонами путем разработки программ в представляющих интерес для обеих стран областях, которые способствуют комплексному развитию их народов на основе принципов равенства, взаимного уважения суверенитета и взаимной выгоды согласно соответствующим национальным законам и положениям настоящего Соглашения.

### **Статья II**

*Предусмотренное в настоящем Соглашении сотрудничество может осуществляться в следующих областях:*

1. сельскохозяйственное развитие;
2. совместные инвестиции в сельскохозяйственное производство и создание оросительных систем;
3. распределение и производство удобрений;
4. промышленное развитие;
5. сотрудничество в финансовой сфере в целях получения производственных кредитов;
6. сотрудничество в сфере энергетики: хранение нефтепродуктов;
7. сотрудничество в газовой сфере: регазификация и распределение;
8. организация сбыта и распределение предметов бытового назначения;

9. сотрудничество в сфере регистрации актов гражданского состояния и выдачи удостоверений личности;
10. туризм;
11. образование;
12. здравоохранение;
13. любые другие области, которые по обоюдному согласию определяют Стороны.

Предусмотренное настоящим Соглашением сотрудничество может включать разработку специальных проектов в представляющих интерес сферах, а также обмен информацией и опытом между Сторонами.

Конкретные первоначальные проекты сотрудничества между Сторонами будут согласованы и включены в приложения, которые станут неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья III**

Для целей сотрудничества, предусмотренного в настоящем Соглашении, Стороны могут заключать дополнительные соглашения и принимать другие документы в представляющих обоюдный интерес областях с указанием следующих элементов:

1. поставленные цели;
2. график работы;
3. обязательства каждой из Сторон;
4. финансирование;
5. учреждения, отвечающие за практическое осуществление.

### **Статья IV**

Для целей настоящего Соглашения Стороны договариваются создать Венесуэльско-гаитянскую комиссию высокого уровня под председательством министров иностранных дел обеих Сторон или назначенных ими представителей, которая будет собираться раз в 6 (шесть) месяцев попеременно в Боливарианской Республике Венесуэла и в Республике Гаити. Стороны могут по обоюдному согласию и в случаях необходимости созывать чрезвычайные совещания Комиссии.

По каждой из указанных областей сотрудничества Комиссия создаст рабочие подкомиссии с участием представителей министерств и других компетентных органов по выбору Сторон.

На Комиссию высокого уровня возлагаются следующие функции:

1. обзор и мониторинг процесса развития и двустороннего сотрудничества, а также разработка стратегических планов и проектов сотрудничества с соответствующими сроками исполнения;

2. оценка предлагаемых двусторонних проектов в области развития, осуществление приоритетных программ и выделение соответствующих средств;
3. контроль за осуществлением планов и программ сотрудничества и анализ их результатов;
4. представление рекомендаций по вопросам осуществления настоящего Соглашения.

По каждому совещанию Комиссии и подкомиссий будут составляться отчеты с изложением итогов их работы и указанием сроков выполнения поставленных задач.

#### **Статья V**

Расходы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения, покрываются Сторонами с учетом их соответствующих финансовых возможностей.

#### **Статья VI**

В настоящее Соглашение по обоюдному согласию Сторон могут вноситься поправки. Поправки вступают в силу в соответствии с положениями статьи VIII.

#### **Статья VII**

Вопросы и споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием настоящего Соглашения, урегулируются дипломатическим путем в рамках прямых переговоров между Сторонами.

#### **Статья VIII**

*Настоящее соглашение вступает в силу в день подачи последнего сообщения, которым Стороны уведомили друг друга о выполнении всех процедур и выполнении внутренних требований согласно законодательству.*

Соглашение остается в силе на протяжении трехгодичного периода и автоматически продлевается на такой же срок, если только одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении не продлевать действие Соглашения, по крайней мере за 6 (шесть) месяцев до ожидаемого прекращения действия Соглашения.

Любая из Сторон может денонсировать настоящее Соглашение. Денонсация вступает в силу через 60 (шестьдесят) дней после соответствующего уведомления другой Стороны.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления начатых в соответствии с ним программ и проектов, которые исполняются вплоть до полного завершения, если Стороны не договорятся об ином .



Совершено в Каракасе 5 февраля 2012 года в двух (2) подлинных экземплярах на испанском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За правительство  
Боливарианской Республики Венесуэла

**Уго Чавес**  
Президент

За правительство  
Республики Гаити

**Мишель Мартелли**  
Президент

---